

0106 - LVE IND

THE HI-TECH HOUSE OF THE FUTURE

1. When the salesmen talk about home comforts at the push of a button, they mean it. At a futuristic housing estate under construction in the village of Stanway, near Colchester, everything from boiling a kettle to heating up dinner can be activated by a phone call. Every home is equipped with a 9in by 12in "house brain" -a computer hidden in a cupboard- which controls most of the household gadgetry.

2. Hundreds of metres of cabling have been used to wire up every part of the house. On the way home from work, owners will be able to telephone their house to ask the central computer to switch on the heating, turn up the lights and draw the curtains. They can even instruct the computer to switch on the kettle or start heating up dinner in the microwave. After calling the house, the owner keys a numeric code into the phone. Different codes set the computer to carry out different tasks.

3. Every room is equipped with a special socket where anything from television aerials, phones, speakers and computers can be plugged in. Up to 16 TVs can be operating at any one time and all can broadcast satellite or video shows simultaneously, unlike conventional systems.

4. Paul Killourhery, director of Regent New Homes, the firm behind the development, says that closed circuit televisions are also available in every room, if required by the buyer. "Parents will be able to keep a watchful eye on children as they sleep or play upstairs or see who is at the door", he says.

"Your television will immediately flash up an image from outside the front door or wherever the camera is pointing, the second there is any movement. People can watch the baby upstairs on the monitor in the garage allowing them to wash the car outside with peace of mind".

5. Paul Killourhery says that 25 families have already bought properties, which range from a £75,000 apartment to a £250,000 five-bedroom detached house. The "smart house" concept follows the extraordinarily high-tech £26 million home created by Microsoft boss Bill Gates in the US. Rick Windibank, who helped install the computer systems, says: "I wish I could say Bill Gates took on our idea, but we only started this 15 months ago".

6. Yesterday estate agent Linda Church, the sales manager, described the smart houses as homes of the future. "We have had an incredible amount of interest in these houses", she says, the men in particular are fascinated. The women are often more interested in how they are going to furnish it.

Source : The Daily Mail 1999 (adapted)

NOTES :

they mean it = ils sont sérieux

a housing estate = un lotissement

household gadgetry = les gadgets ménagers

a socket = une prise

an aerial = une antenne

to broadcast = diffuser

peace of mind = tranquillité d'esprit

an estate agent = un agent immobilier

TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT

A- Répondez en français aux questions suivantes, on utilisant uniquement les informations contenues dans le texte. Composez des phrases complètes et justifiez toujours vos réponses.

8 points	A1 = 2	A2 = 1	A3 = 2	A4 = 1	A5 = 1	A6 = 1
---------------------	--------	--------	--------	--------	--------	--------

1- Donner au moins 4 exemples de ce qu'il est possible de télécommander dans les maisons du futur. Que doit-on faire pour commander à distance la mise en route des appareils ?

2- A quoi sert la prise spéciale installée dans chaque pièce ?

3- Quels exemples d'utilisation du circuit de télévision interne sont donnés dans le texte ?

4- Quelle est la gamme de logements proposés aux acheteurs dans ce lotissement ? A quels prix ?

5- Bill Gates s'est-il inspiré de ce lotissement pour construire sa propre maison high-tech de £26 million aux États Unis ?

6- Quelles sont, selon Linda Church, les réactions des acheteurs éventuels, hommes et femmes, qui visitent ces maisons ?

**B- Traduisez en français le premier paragraphe du texte. (4 points)
(de "At a futuristic housing estate... à "... household gadgetry".)**

C- Mettez les phrases suivantes à la voix passive, commencez chaque phrase par les mots soulignés. (2 points)

1- They are building a new housing estate near Colchester.

2- They will use hundreds of metres of cabling.

3- They can equip all the rooms with closed circuit televisions.

4- They have already sold 25 houses.

D- Écrivez sur votre copie les QUESTIONS correspondant aux mots soulignés dans les réponses suivantes. (2 points)

1- The new estate is situated near Colchester.

2- Linda has sold 25 houses.

3- Paul is happy because 25 houses have already been sold.

4- This new house costs £75,000.

E- Answer the following questions in 6 to 8 lines IN ENGLISH. (4 points)

Do you use a computer at school, at work or at home ? What do you do with it ? Is it really useful ?

Éléments de corrigé

Merci à l'avance de bien vouloir appliquer ces consignes destinées à assurer à tous les candidats un égal traitement.

- commencer par corriger collectivement quelques copies choisies au hasard en fonction des indications de ce document afin d'harmoniser les pratiques.

- effectuer à mi chemin du travail de correction la moyenne des copies corrigées. Tout correcteur s'écartant trop de la moyenne générale obtenue par l'ensemble des correcteurs e. g. + ou 10 %) est tenu, selon les cas, soit de justifier l'écart constaté, soit de modifier sa notation pour se rapprocher de la moyenne générale.

- ne reporter les notes définitives qu'en dernier lieu, avec accord du président du jury.

A- COMPREHENSION : REPONSES EN FRANÇAIS (8 points)

Il s'agit ici uniquement d'évaluer la capacité du candidat à comprendre un document écrit rédigé en anglais.

Attribution des points attachés à la question si restitution de l'essentiel des éléments d'information demandés.

Retrait de tout ou partie, selon la gravité des erreurs, des points attachés à la question si absence des informations demandées ou présence d'informations erronées. Pénaliser également les réponses comportant des informations ne figurant pas dans le document anglais.

Répartition des points et éléments de réponse

A1 = 2 points

- Tout ce qui dans la maison fonctionne à l'électricité : §1 = bouilloire, cuisinière... §2 = chauffage, éclairage, micro-ondes...

- appeler l'ordinateur par téléphone, composer au clavier le code correspondant à la tâche désirée. L'ordinateur met alors en route l'appareil correspondant au code composé.

A2 = 1 point

Cette prise spéciale installée dans chaque pièce permet de brancher toutes sortes d'équipements : antennes de télévision, téléphones, enceintes, ordinateurs, jusqu'à 16 téléviseurs fonctionnant en même temps.

A3 = 2 points

- le circuit interne de télévision permet aux parents de surveiller leurs enfants à tout moment, à n'importe quel endroit de la maison.

- il permet aussi de surveiller la porte d'entrée : une caméra y est installée et elle se déclenche au moindre mouvement.

A4 = 1 point

La gamme va de l'appartement à £75,000 à la maison individuelle à £250,000

A5 = 1 point

Non, car la maison de Bill Gates a été construite avant le lotissement de Stanway.

A6 = 1 point

Les hommes sont fascinés par ces maisons. Les femmes, elles, se demandent comment meubler (aménager) la maison.

B- COMPREHENSION : TRADUCTION EN FRANÇAIS (4 points)

1 At a futuristic housing estate under construction in the village of Stanway, near Colchester

2. everything from boiling a kettle to heating up dinner can be activated by a phone call.

3. Every home is equipped with a 9in by 12in 'house brain'.
4. - a computer hidden in a cupboard - which controls most of the household gadgetry .

Le passage à traduire est divisé en 4 unités, indépendantes pour la notation. 1 point par unité correctement traduite. Pénalisation de 0,25, 0,50, 0,75 ou 1 point maximum par unité de traduction en fonction de la gravité des erreurs commises.

" Unité non traduite, traduction inintelligible, contresens général : retrait de 1 point.

" Erreur grave mais ne portant que sur une partie de l'unité (contresens partiel, erreur révélant l'ignorance de mécanismes de base de la langue e.g. erreurs portant sur les temps, les modaux, les noms composés, les mots outils...) retrait de 0,5 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.

" Erreur ne portant que sur un seul mot (traduction hors champ sémantique) retrait de 0,25 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.

" Élément non traduit : retrait maximum applicable à cet élément.

" Erreurs récurrentes : ne pénaliser qu'une fois.

" Ne pas pénaliser les inexactitudes ou maladresses qui ne nuisent pas au sens, ni les erreurs d'orthographe occasionnelles.

C- EXPRESSION : EXERCICE (2 points) : 4 réponses - 0,5 point par réponse correcte

1. A new housing estate is being built near Colchester.
2. Hundreds of metres of cabling will be used.
3. All the rooms can be equipped with closed circuit televisions.
4. 25 houses have already been sold.

D- EXPRESSION : EXERCICE (2 points) : 4 réponses - 0,5 point par réponse correcte

1. Where is the new estate situated ?
2. How many houses has Linda sold ?
3. Why is Paul pleased ?
4. How much does this new house cost ?

E- EXPRESSION : PRODUCTION EN ANGLAIS (4 points)

Il s'agit ici d'évaluer la capacité du candidat à écrire de 6 à 8 lignes dans un anglais compréhensible, exempt d'erreurs grammaticales graves. En ce qui concerne le contenu, toutes les réponses possibles, même très banales, sont acceptées.

Critères d'évaluation :

" accomplissement de la tâche : pénalisation des réponses d'une longueur inférieure à la longueur demandée en fonction du degré de non exécution de la tâche.

" correction grammaticale de la réponse : pénalisation importante en cas d'erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais, mais indulgence pour les maladresses et inexactitudes.

Attribution au minimum de trois points en cas de réponse de la longueur souhaitée, sans erreurs grammaticales graves. Note supérieure à 3 si la qualité du travail le justifie.

Attribution au maximum d'un point en cas de réponse comportant 4 erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais.